

第 1 課

kāilì yínháng zhànghù  
開立銀行賬戶



掃碼聽錄音

一、課文 

kāilì gèrén zhànghù  
(一) 開立個人賬戶

yínháng zhíyuán nínhǎo yǒu shénme kěyǐ bāng nín ma  
銀行職員：您好，有什麼可以幫您嗎？

gùkè wǒ xiǎng kāishè yí gè zhànghù  
顧客：我想開設一個賬戶。

yínháng zhíyuán hǎo de qǐng gěi wǒ nín de Xiānggǎng  
銀行職員：好的，請給我您的香港

shēnfènzhèng  
身份證。

gùkè wǒ gāng dào Xiānggǎng hái zài shēnqǐng  
顧客：我剛到香港，還在申請

shēnfènzhèng zěnmé bàn  
身份證，怎麼辦？

yínháng zhíyuán nà nín yǒu méiyǒu dài Gǎng-Ào Tōngxíngzhèng  
銀行職員：那您有沒有帶港澳通行證

huòzhě hùzhào  
或者護照？

gùkè wǒ dài le Gǎng-Ào Tōngxíngzhèng  
顧客：我帶了港澳通行證。

yínháng zhíyuán yě máfan nín tígōng yíxià sān gè yuè nèi de zhùzhǐ  
銀行職員：也麻煩您提供一下三個月內的住址

zhèngmíng  
證明。

gùkè                      wǒ dài le shuǐfèi zhàngdān      kěyǐ ma  
顧客                      : 我帶了水費賬單，可以嗎？

yínháng zhíyuán      kěyǐ de      nín xiǎng kāishè pǔtōng zhàngù háishi  
銀行職員              : 可以的。您想開設普通賬戶還是  
zōnghé zhàngù  
綜合賬戶？

gùkè                      yǒu shénme qūbié ma  
顧客                      : 有什麼區別嗎？

yínháng zhíyuán      pǔtōng zhàngù zhǐ tígōng jīchǔ de gǎngbì jiésuàn  
銀行職員              : 普通賬戶只提供基礎的港幣結算  
cúncǔ fúwù      zōnghé zhàngù chúle gǎngbì  
存儲服務。綜合賬戶除了港幣  
cúncǔ fúwù yǐwài      hái tígōng rénmínbì wàihuì  
存儲服務以外，還提供人民幣、外匯  
de cúncǔ fúwù      tóngshí yě tígōng gǔpiào      jījīn  
的存儲服務，同時也提供股票、基金  
tóuzī hé bǎoxiǎn fúwù  
投資和保險服務。

gùkè                      zōnghé zhàngù kěyǐ chá dào wǒ měi gè yuè de  
顧客                      : 綜合賬戶可以查到我每個月的  
xiāofèi míngxì ma  
消費明細嗎？

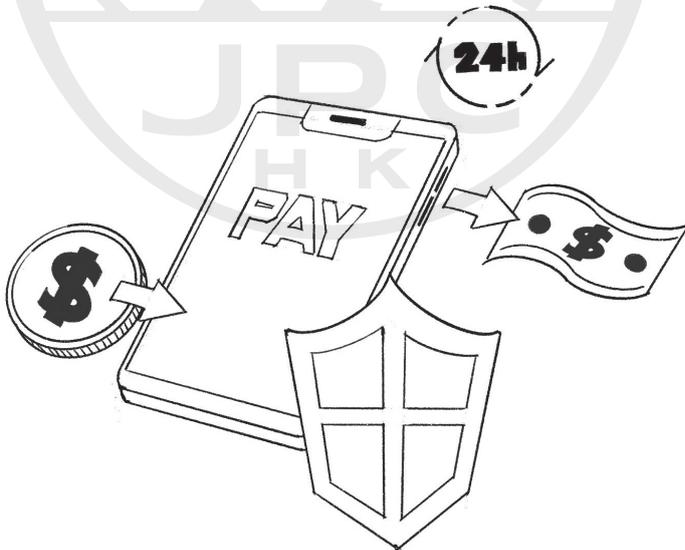
yínháng zhíyuán      kěyǐ      zōnghé zhàngù huì tígōng měi yuè de  
銀行職員              : 可以，綜合賬戶會提供每月的  
xiāofèi yuèjiédān      zhàngù de yú'é      zhuǎnzhàng  
消費月結單，賬戶的餘額、轉賬、  
zhīchū      tíkuǎn      tóuzī      lǐcái      jìlù      dōu      néng  
支出、提款、投資、理財記錄都能  
chá dào      ràng nín yí mù - liǎo rán  
查到，讓您一目了然。



yínháng zhíyuán yǒude nín kěyǐ shēnqǐng gèrén liúdòng lǐcái  
銀行 職員：有的，您可以申請個人流動理財  
fúwù yě jiùshì nín shuō de shǒujī yínháng  
服務，也就是您說的手機銀行。

gùkè yòng shǒujī yínháng jiāoyì ānquán ma  
顧客：用手機銀行交易安全嗎？

yínháng zhíyuán fēicháng ānquán nín de zhànghù dēngrù jiāoyì  
銀行 職員：非常安全，您的賬戶登入、交易  
zhǐshì dōu shì tōngguò liúdòng ānquán biānmǎ hé  
指示都是通過流動安全編碼和  
shēngwù rènzhèng yě jiùshì zhǐwén duì nín de  
生物認證，也就是指紋，對您的  
shēnfèn jìnxíng héshí de érqǐè jiāoyì wánchéng  
身份進行核實的，而且交易完成  
hòu wǒmen huì zài dì-yī shíjiān yòng shǒujī duǎnxìn  
後我們會在第一時間用手機短信  
tōngzhī nín shíjì de jiāoyì qíngkuàng  
通知您實際的交易情況。



gùkè                      zōnghé zhànghù de fúwù zài shǒujī yínháng shàng  
顧客                      : 綜合 賬戶 的服務 在 手機 銀行 上  
                                 dōu néng cāozuò ma  
                                 都 能 操作 嗎 ?

yínháng zhíyuán      kěyǐ chūcíyiwài hái yǒu yìxiē duì nín láishuō  
銀行 職員 : 可以 , 除此以外 還 有 一些 對 您 來說  
                                 xiāngdāng shíyòng de gōngnéng bǐfāngshuō ,  
                                 相當 實用 的 功能 。 比方說 ,  
                                 kuàisù zhīfù gōngnéng nín kěyǐ duì gǎngbì hé  
                                 快速 支付 功能 , 您 可以 對 港幣 和  
                                 rénmínbì jìnxíng jíshí kuàháng zhuǎnzhàng yě  
                                 人民幣 進行 即時 跨行 轉賬 。 也  
                                 kěyǐ tíqián zài shǒujī shàng qǔ hào , dào fúwù  
                                 可以 提前 在 手機 上 取 號 , 到 服務  
                                 dàtīng zhíjiē bàn lǐ yèwù , jiéshěng nín zài guìtái de  
                                 大廳 直接 辦理 業務 , 節省 您 在 櫃檯 的  
                                 dēnghòu shíjiān  
                                 等候 時間 。

gùkè                      nǐ zhème yí jièshào wǒ xiànzài jiù xiǎng kāitōng  
顧客                      : 你 這麼 一 介紹 , 我 現在 就 想 開通  
                                 shǒujī yínháng le wǒ zěnmē kāitōng  
                                 手機 銀行 了 , 我 怎麼 開通 ?

yínháng zhíyuán      nín de shǒujī shì ānzuó xìtǒng háishi píngguǒ  
銀行 職員 : 您 的 手機 是 安卓 系統 還是 蘋果  
                                 xìtǒng  
                                 系統 ?

gùkè                      píngguǒ xìtǒng  
顧客                      : 蘋果 系統 。

yínháng zhíyuán      nà nín kěyǐ zhíjiē cóng shǒujī xiàzài wǒmen  
銀行 職員 : 那 您 可以 直接 從 手機 下載 我們  
                                 yínháng de gèrén liúdòng lǐcái fúwù yìngyòng  
                                 銀行 的 個人 流動 理財 服務 應用  
                                 chéngxù gēnjù xìtǒng zhǐshì wánchéng zhùcè  
                                 程序 , 根據 系統 指示 完成 註冊

shēnqǐng jiù kěyǐ shǐyòng le  
申請 就可以 使用了。

gùkè                      hǎo de    nà wǒ huítóu shìshì  
顧客                      : 好的，那我回頭試試。

yínháng zhíyuán      rúguǒ hái yǒu shénme wèntí      kěyǐ bōdǎ wǒmen  
銀行 職員 : 如果還有什麼問題，可以撥打我們  
de kèfú diànhuà cháxún  
的 客服 電話 查詢。

## 二、詞語

### (一) 課文詞語

賬戶 zhànghù	通行證 tōngxíngzhèng	護照 hùzhào
住址 zhùzhǐ	證明 zhèngmíng	賬單 zhàngdān
綜合 zōnghé	結算 jiésuàn	存儲 cúncǔ
外匯 wàihuì	股票 gǔpiào	基金 jījīn
保險 bǎoxiǎn	明細 míngxì	月結單 yuèjiédān
餘額 yú'é	轉賬 zhuǎnzhàng	支出 zhīchū
啟動 qǐdòng	指紋 zhǐwén	核實 héshí
短信 duǎnxìn	交易 jiāoyì	操作 cāozuò
功能 gōngnéng	支付 zhīfù	即時 jíshí
跨行 kuàháng	辦理 bànlǐ	開通 kāitōng

## (二) 補充詞語

年費 niánfèi	手續費 shǒuxùfèi	定期存款 dìngqī cúnkuǎn
匯款 huìkuǎn	收款人 shōukuǎnrén	利息 lìxī
原件 yuánjiàn	稅單 shuìdān	僱傭合同 gùyōng hétóng
審批 shěnpī	領取 lǐngqǔ	資金 zījīn

## 三、粵普對照 1-3

 粵	 普
戶口	賬戶 zhàngù
結餘	餘額 yú'é
攞錢	取錢 qǔqián
入錢	存錢 cúnqián
過數	轉賬 zhuǎnzhàng
現鈔	現金 xiànjīn
櫃員機	自動取款機 zìdòng qǔkuǎnjī

## 四、練習

1. 回答下面的問題。

- (1) 你現在使用的是什麼賬戶？這個賬戶能提供哪些服務？
- (2) 你的銀行賬戶的什麼服務對你來說很便捷？為什麼？
- (3) 你的銀行賬戶的哪一項服務你最滿意，為什麼？

2. 兩人一組，一人扮演銀行職員，一人扮演顧客。顧客是從內地來香港讀研究生的一名學生，他想從網上銀行向學校轉繳學費，銀行職員向學生介紹網上操作的程序。

參考詞語：

賬單 繳費 商戶名稱 賬戶號碼 金額 備註  
輸入密碼 點擊 確認 完成

3. 用普通話說出下列句子。

- (1) 我想睇睇我嘅戶口結餘。
- (2) 你估下香港有幾多間銀行？人哋話銀行多過米舖。
- (3) 唔該，你喺呢度簽個名。

4. 朗讀練習。

香港是主要的國際金融中心，金融體系監管制度穩健。自 2004 年發展離岸人民幣業務，迄今已成為全球離岸人民幣業務樞紐。業務包括內地與香港基金互認、滬港通、深港通、債券通等。這些離岸人民幣業務將有助拓寬內地和香港的跨境投資渠道，深化兩地金融市場的互聯互通，提升兩地在國際資產及財富管理領域的競爭力。

### 〈知識窗〉香港的印鈔銀行

目前，在香港流通的紙幣面額為 10 元、20 元、50 元、100 元、500 元和 1000 元，面額為 10 元的紙幣由香港政府發行，其餘面額的紙幣則由三家不同的商業銀行發行。這三家銀行分別是香港上海滙豐銀行、中國銀行（香港）有限公司和渣打銀行（香港）有限公司。這三家發鈔銀行在發行鈔票時需按照制定的匯率向外匯基金交出美元，贖回已經發行的紙幣時，也須以相同的匯率從外匯基金取回等值的美元。因此如果大家仔細觀察，就會發現這三家發行紙幣上面都印有「憑票即付」字樣，這背後都有美元作為保證和支撐。

